

# George

Operating instructions

Gebrauchsanweisung

Mode d'emploi

Istruzioni per l'uso

Manual de instrucciones

Gebruiksaanwijzing

Brugsanvisning

Käyttöohje

Bruksanvisning

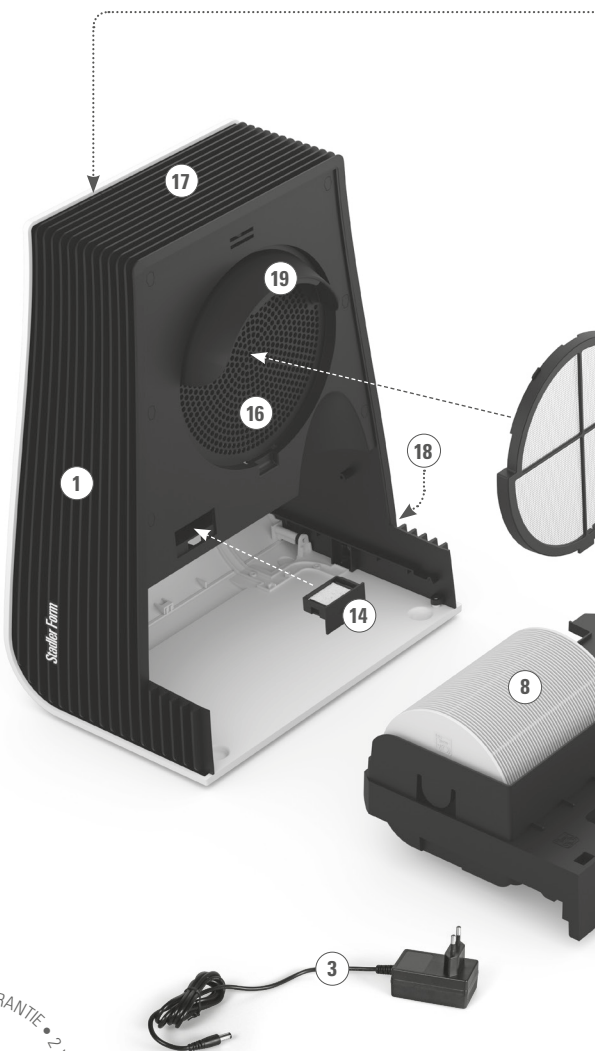
Bruksanvisning

Инструкция по эксплуатации



**Stadler Form®**

# George



2 ANNEES DE GARANTIE • 2 JAHRE GARANTIE • 2 YEARS WARRANTY

# 2



**Testing strip / Wasserteststreifen / Bandelette testeur / Test stricia / Papel indicator / Teststrook Teststriben / Koeliuskat / Teststrimmel / Testremsa**





Share your feedback about George on:  
Teilen Sie Ihr Feedback von George auf:  
Partagez votre commentaire sur George :  
[www.stadlerform.com/Reviews](http://www.stadlerform.com/Reviews)



For frequently asked questions go to:  
Für häufig gestellte Fragen besuchen Sie:  
Trouvez la foire aux questions sur :  
[www.stadlerform.com/George/support](http://www.stadlerform.com/George/support)



Download instruction manual:  
Bedienungsanleitung hier herunterladen:  
Téléchargez le mode d'emploi :  
[www.stadlerform.com/George/manual](http://www.stadlerform.com/George/manual)



Watch the video of George:  
Schauen Sie sich das Video zu George an:  
Regardez la vidéo du George :  
[www.stadlerform.com/George/video](http://www.stadlerform.com/George/video)



You **Tube**

# Русский

Поздравляем с приобретением устройства премиум-класса мойки воздуха GEORGE!

Использование этого устройства позволит улучшить воздух в помещении, а эксплуатация доставит несомненное удовольствие.

При эксплуатации мойки воздуха, а также иных электроприборов, следует обращать особое внимание на меры безопасности. Прежде, чем использовать этот электроприбор, внимательно прочтите инструкцию.

Во избежание травм или повреждений имущества, строго следуйте приведенным в данной инструкции рекомендациями.

## Описание устройства

Прибор состоит из следующих основных компонентов:

1. Корпус мойки воздуха с двигателем
2. Лоток для воды мойки воздуха
3. Сетевой кабель с адаптером
4. Кнопка ВКЛ/ВЫКЛ
5. Резервуар для воды с ручкой для переноски
6. Крышка резервуара для воды
7. Картридж против накипи (опционально)
8. Диски испарителя
9. Кнопка для выбора скорости вентилятора (1, 2, 3, 4)
10. Кнопка для выбора желаемой влажности (гигростат: 40 / 45 / 50 / 55 % / непрерывная эксплуатация)
11. Кнопка для выбора автоматического режима (скорость вентилятора регулируется автоматически)
12. Диммер (регулирует яркость или выключает светодиоды)
13. Индикатор низкого уровня воды, «No water» (Нет воды) (светодиод горит красным цветом)
14. Контейнер с ароматизатором
15. Silver Cube™ (антибактериальный картридж)
16. Отверстие для впуска воздуха
17. Отверстие для выпуска воздуха
18. Разъем для подключения сетевого адаптера
19. Ручка для переноски

## Важные указания по безопасности

Сохраните эту инструкцию для дальнейших справок, а в случае передачи увлажнителя воздуха другому владельцу, передайте инструкцию вместе с электроприбором.

- Изготовитель не несет ответственности за любые травмы или ущербы, возникшие вследствие неправильной эксплуатации электроприбора.
- Увлажнитель воздуха является бытовым электроприбором и предназначен для использования только в домашних условиях в строгом соответствии с инструкцией по эксплуатации. Неправильная эксплуатация и техническая модификация устройства могут создать условия, опасные для жизни и здоровья пользователя.
- Этот электроприбор не предназначен для использования детьми до 8 лет или недееспособными взрослыми без надлежащего контроля, а также лицами, не имеющими достаточных навыков по ис-

пользованию электроприборов и не знакомыми с инструкцией по эксплуатации. Детям категорически запрещено играть с прибором. Чистка и установка прибора может производиться детьми исключительно под присмотром взрослых.

- Перед подключением увлажнителя воздуха к электросети удостоверьтесь в том, что напряжение электросети соответствует напряжению, паспортизированному для данного электроприбора.
- Не используйте при подключении поврежденные или перегруженные удлинители.
- Следите за тем, чтобы сетевой шнур не касался поверхностей, способных повредить шнур, не запутывался и не перекручивался. Не прикасайтесь к сетевому шнуру или его вилке мокрыми руками.
- Не эксплуатируйте электроприборы в местах с повышенной влажностью. Во избежание поражения электрическим током запрещается эксплуатировать электроприборы в непосредственной близости ванны, душа или бассейна (минимальное расстояние 3 м). Устанавливайте прибор так, чтобы он не мешался.
- Не устанавливайте увлажнитель воздуха рядом с источниками тепла.
- Не допускайте, чтобы сетевой шнур касался горячих поверхностей любых нагревательных приборов, не допускайте контакта сетевого шнура с маслянистыми веществами.
- Следите за тем, чтобы нельзя было споткнуться о сетевой шнур при хождении по комнате.
- Увлажнитель воздуха не является водонепроницаемым
- Не эксплуатируйте увлажнитель воздуха вне помещений.
- Не храните увлажнитель на улице.
- Для хранения упакуйте прибор в коробку и храните в сухом помещении, в местах, недоступных для детей.
- В случаях повреждения сетевого шнура он должен быть заменен авторизованным сервисным центром либо квалифицированным специалистом.
- Установку и чистку прибора необходимо производить, отключив прибор от сети.

### **Установка / Эксплуатация**

1. Прибор George оснащен интегрированной ручкой для переноски (16). Для переноски прибора возьмитесь рукой сверху за круглое отверстие на резервуаре для воды (5).
2. Установите прибор George в желаемое положение на плоскую поверхность. Подключите адаптер питания (3) к устройству (18) и вставьте адаптер в подходящую розетку.
3. Сначала удалите защитную пленку с дисков испарителя (8) и фиксирующий клей с бактерицидного картриджа Silver Cube (15).
4. Снимите резервуар для воды (5), потянув его верхнюю часть назад. Снимите крышку резервуара для воды (6) и наполните резервуар чистой холодной водопроводной водой. Закройте резервуар крышкой. Поместите резервуар на лоток для воды (2). Теперь лоток медленно наполняется водой из резервуара.  
Важная информация. Не перемещайте прибор George, когда он наполнен водой. От этого вода может пролиться.

5. Включите прибор George, нажав на кнопку выключателя (On/Off) (4). Если на дисплее горит индикатор «No Water» (13), то в приборе недостаточно воды. Если все светодиоды медленно мигают, то лоток для воды (2) установлен неправильно. Задвиньте лоток для воды полностью в прибор до появления звукового сигнала. Скорость вентилятора предварительно установлена на ступень 2, а влажность воздуха – на режим непрерывной эксплуатации.
6. Нажатием на кнопку для выбора влажности (10) можно установить желаемую влажность воздуха (1 светодиод = 40 %, 2 светодиода = 45 %, 3 светодиода = 50 %, 4 светодиода = 55 %, 5 светодиодов = режим непрерывной эксплуатации). Информация: при достижении установленной влажности воздуха прибор прекращает работу и светодиоды гигростата мигают. При снижении замеренного уровня влажности воздуха ниже установленного значения прибор снова начинает увлажнять воздух. Если текущий уровень влажности воздуха превышает установленное значение, вентилятор включается каждые 30 минут на 90 сек.
7. Мощность увлажнения зависит от скорости работы вентилятора. Если автоматический режим деактивирован, то можно изменять скорость работы: многократным нажатием на кнопку «Speed» (9) можно выбрать ступень 1, 2, 3 или 4.
8. Для включения автоматического режима нажмите на кнопку «Auto» (11). Светодиод над кнопкой «Auto» загорается. В автоматическом режиме прибор автоматически поддерживает выбранную влажность воздуха. Установите сначала гигростат (10) на желаемую влажность воздуха (40 / 45 / 50 или 55 %). Включение автоматического режима невозможно, если гигростат (10) установлен на режим непрерывной эксплуатации (5 светодиодов горят). Чем ниже текущий уровень влажности воздуха, тем выше автоматически установленная ступень скорости работы вентилятора. Чем ближе текущий уровень влажности к установленному значению, тем ниже ступень работы вентилятора (например, если установлена влажность воздуха 45 %, а текущая влажность воздуха ниже 34 %, то выбирается ступень 3, 35–40 % = ступень 2, 41–45 % = ступень 1). При ручной регулировке скорости работы вентилятора (нажатие на кнопку 9), автоматический режим работы деактивируется.
9. Если Вам мешает свет горящих светодиодов (например, в спальне), Вы можете уменьшить яркость света нажатием на диммер (12)
  - нормальный (по умолчанию)
  - тусклый (1 нажатие)
  - без подсветки (2 нажатия)
  - для отмены режима сна нажмите эту кнопку еще раз.Если в устройстве нет воды, то во всех режимах загорается красный индикатор уровня воды (13). Яркость красного индикатора нельзя уменьшить.
10. Сразу при появлении индикатора «No Water» (13) прибор необходимо снова наполнить водой. Для этого снимите резервуар для воды (5) и наполните его чистой холодной водопроводной водой. После установки резервуара для воды на место прибор автоматически возобновит работу через несколько секунд.



11. Вы можете использовать прибор George для распыления ароматизатора в помещении. Рекомендуется использовать ароматизаторы очень экономно, поскольку применение чрезмерного количества может привести к неисправности или повреждениям прибора. Для использования ароматизаторов снимите резервуар для воды (5) и вытащите контейнер для ароматизатора (14) из прибора. Нанесите ароматизатор на ватный диск и положите его в контейнер. Добавьте максимум 1–2 капли ароматизатора в контейнер. Совет. Для изменения аромата вытащите контейнер для ароматизатора из устройства, удалите ватный диск и прочистите контейнер мылом. Теперь Вы можете вставить новый ватный диск (имеется в продаже) и капнуть желаемый ароматизатор.
12. Если Вы хотите заново наполнить прибор водой во время работы, снимите резервуар для воды и заново наполните его водой. Прибор продолжит работать при использовании находящейся в нем воды в течение минимум 5 минут. Если в данный промежуток времени Вы установите резервуар для воды на место, прибор продолжит непрерывную работу.
13. Если прибор не используется в течение нескольких дней, слейте воду из лотка для воды (2) и резервуара для воды (5). Перед дальнейшим использованием прибора заполните лоток для воды свежей водой.

### **Важная информация**

Увлажнение воздуха с помощью мойки воздуха займет определенное время. Мойка воздуха работает по принципу испарения. При этом воздух поглощает столько воды, сколько ему требуется при текущей температуре (саморегулируемое увлажнение). Это означает, что для достижения соизмеримого увлажняющего результата может потребоваться несколько часов. Если Вы используете мойку воздуха при очень сухом воздухе, мы рекомендуем установить прибор в режим непрерывной эксплуатации («Hygrostat» = 5 светодиодов) и выбрать уровень скорости 3 или 4 («Speed») для эффективного увеличения уровня влажности воздуха. При этом размер помещения и интервалы проветривания имеют важное значение. (Также см. информацию на сайте [www.stadlerform.ru/faq/](http://www.stadlerform.ru/faq/)).

### **Чистка**

До проведения любого технического обслуживания, очистки, а также после каждого использования выключите прибор и отсоедините сетевой кабель (3) от штепсельной розетки.

**Внимание!** Никогда не погружайте прибор в воду (во избежание короткого замыкания).

- Для наружной очистки протрите корпус влажной тряпочкой, а затем тщательно высушите.
- Для внутренней очистки снимите резервуар для воды (5), вытащите лоток для воды (2) с дисками испарителя (8).
- Споласкивайте лоток для воды (2) и диски испарителя (8) чистой водой раз в неделю для удаления грязи, скопившейся на деталях в процессе очистки воздуха.

- Тщательно прочищайте лоток для воды (2), диски испарителя (8) и резервуар для воды (5) каждые 2 недели мягкой щеткой или губкой и теплой водой. При появлении известкового налета в лотке или резервуаре для воды используйте раствор для удаления накипи, разбавленный водой (для получения информации о соотношении компонентов в смеси см. инструкции производителя). Затем тщательно сполосните лоток и резервуар водой. Лоток для воды также можно мыть в посудомоечной машине (при макс. 60 °С).
- Удаляйте накипь с дисков испарителя (8) примерно каждые 4 недели в зависимости от уровня жесткости воды. Для этого сначала вылейте оставшуюся воду из лотка для воды (2). Затем заполните лоток раствором для удаления накипи (для получения информации о соотношении раствора/воды в смеси см. инструкции производителя), не доливая до края лотка на 2 см (оставьте диски испарителя в лотке). Затем вставьте лоток обратно в прибор (не вставляйте резервуар). Включите режим очистки, одновременно нажав на кнопку «Speed» (9) и диммер (12). Все белые светодиоды начинают мигать – режим очистки активирован. В этом режиме диски испарителя вращаются, но вентилятор не работает. Таким образом, воздух не выдувается в помещение. Через 20 минут после работы в режиме очистки прибор выключается и светодиоды гаснут. Процесс очистки можно повторить несколько раз в зависимости от толщины слоя накипи. По окончании процесса очистки выключите прибор, нажав выключатель On/Off (4). Удалите остатки жидкости из лотка и тщательно промойте его водопроводной водой. Диски испарителя (8) также можно мыть в посудомоечной машине (при макс. 60 °С).
- Удостоверьтесь, что воздухозаборник и розетка регулярно очищаются, чтобы предотвратить накопление пыли. Очистите воздуховыпускное отверстие (17) сухой щеткой или пылесосом. Воздухозаборная решетка (16) снабжена воздушным фильтром, который можно удалить и очистить влажной тканью. Снимите фильтр, вытянув крышку за расположенные внизу специальные выемки.

### **Бактерицидный фильтр с ионами серебра Silver Cube™**

Фильтр (15) предотвращает размножение болезнетворных бактерий и микробов, оказывая бактерицидное воздействие и улучшая гигиенические показатели воздуха в помещении. Высокая эффективность ионов серебра сохраняется в течение 1 года. По истечении этого срока мы рекомендуем заменить фильтр. Наиболее эффективным является замена фильтра в начале сезона, в течение которого Вы используете увлажнитель максимально часто. Фильтр с ионами серебра начинает работу сразу после вступления в контакт с водой и продолжает оказывать бактерицидное воздействие после выключения прибора.

### **Картридж против накипи (аксессуар, опционально)**

Картридж против накипи (7) уменьшает жесткость воды, тем самым, уменьшая интервалы удаления накипи. Картридж необходимо менять каждые три месяца в зависимости от жесткости воды (см. таблицу).

Мы рекомендуем использовать картридж против накипи при жесткости воды более 21 °Ж.

**Важная информация.** Перед первым использованием опустите картридж против накипи в ванночку с водой на 24 часа (не в резервуар для воды!). Каучук должен впитать воду для увеличения эффективности работы.

Срок эксплуатации картриджа зависит от жесткости воды. Ее можно проверить с помощью поставляемых тест-полосок (см. стр. 4).

1. Опустите тест-полоску в воду на одну секунду.
2. Примерно через минуту на тест-полосках отобразится результат. Некоторые зеленые ячейки станут розовыми. Жесткость воды зависит от того, сколько ячеек стали розовыми. Пример: Если три ячейки стали розовыми, жесткость воды > 14° Ж.

Количество розовых ячеек	Жесткость воды	Степень жесткости (°Ж)	Картриджа хватит на (при использовании 6 литров в день)	
			дни	литры
0/1	мягкая	От 4°Ж	60 дней	~ 360 л
2	умеренно жесткая	От 7°Ж	30 дней	~ 180 л
3	жесткая	От 14°Ж	20 дней	~ 120 л
4	очень жесткая	От 21°Ж	10 дней	~ 60 л

Картридж прикручивается на внутреннюю сторону крышки резервуара для воды (6). Сначала снимите крышку (6) с резервуара для воды (5), затем прикрепите картридж к внутренней стороне крышки. Не выбрасывайте крышку резервуара для воды при замене картриджа!

### Ремонт и устранение неисправностей

- В целях безопасности ремонт электроприбора должен осуществляться только квалифицированными специалистами авторизованного сервисного центра. Гарантия не распространяется на неисправности, обусловленные неквалифицированным ремонтом, а также неправильной эксплуатацией электроприбора.
- Запрещается использование неисправного электроприбора, а также при механических или иных повреждениях самого электроприбора, сетевого шнура или его вилки.
- Запрещается вставлять посторонние предметы в отверстия в корпусе электроприбора.
- Если электроприбор не подлежит ремонту, его необходимо утилизировать в соответствии с действующим законодательством.

### Утилизация

Позаботьтесь об окружающей среде! Не выбрасывайте неисправные электроприборы вместе с бытовыми отходами. Обратитесь для этих целей в специализированный пункт утилизации электроприборов. Адреса пунктов приема бытовых электроприборов на переработку Вы можете получить в муниципальных службах Вашего города. Неправильная утилизация электроприборов наносит непоправимый вред окружающей среде. При замене неисправного электроприбора на новый юридическую ответственность за утилизацию должен нести продавец.



## **Спецификация**

Номинальное напряжение / частота	DC 12В / 50 Гц
Номинальная потребляемая мощность	3–23 Вт
Расход воды	до 400 мл/ч
Габариты	315 x 418 x 215 мм (ширина x высота x глубина)
Вес	5,1 кг
Емкость резервуара	3,2 л
Уровень шума	27–48 дБ
Соответствует европейским правилам безопасности CE / WEE / RoHS./ EAC	

Производитель сохраняет за собой право на внесение изменений в технические характеристики, комплектацию и конструкцию данной модели без предварительного уведомления.

Электронную версию инструкции можно скачать на нашем сайте: [www.stadlerform.ru](http://www.stadlerform.ru)

## **Информация о сертификации**

Товар сертифицирован в соответствии с законом «О защите прав потребителей».

Установленный производителем в соответствии с п.2 ст.5 Федерального Закона РФ «О защите прав потребителей» срок службы для данного изделия равен 5 годам, при условии, что изделие используется в строгом соответствии с настоящей инструкцией по эксплуатации и применяемыми техническими стандартами.

## **Гарантийный срок**

Гарантийный срок составляет 12 месяцев с документально подтвержденной даты продажи Оборудования/Изделия Потребителю Продавцом. В случае отсутствия у Потребителя документов, подтверждающих дату покупки, гарантийный срок рассчитывается с даты изготовления.

## **Дата изготовления**

Дата изготовления зашифрована в виде группы цифр в серийном номере, расположенном на корпусе прибора.

**Пример:** 78901 1511 123456

78901 – код поставщика

15 – последние две цифры года

11 – номер месяца

123456 – номер продукта

Дату изготовления следует читать:

78901 **1511** 123456 – 2015 год, ноябрь.



# Warranty/Garantie/Garantie/Garanzia/Garantía Garantie/Garanti/Takuu/Garanti/Garanti

## 2 Years warranty

This warranty covers defects of construction, manufacturing and material. Excluded are all wearing parts and improper usage, or consequential damages due to lack of cleaning and/or descaling of the appliance.

## 2 Jahre Garantie

Diese umfasst Konstruktions-, Produktions-, sowie Materialfehler. Ausgenommen sind sämtliche Verschleissteile und unsachgemässe Benutzung, sowie Folgeschäden durch mangelnde Reinigung und/oder Entkalkung des Gerätes.

## Garantie 2 ans

La présente garantie couvre les défauts matériels, de construction et de fabrication. En revanche, elle exclut toutes les pièces d'usure normale, ainsi que tout dommage résultant de la négligence ou consécutif à un défaut d'entretien/de détartrage de l'appareil.

## 2 anni di garanzia

Questa garanzia copre difetti di costruzione, di produzione e di materiale. Tutte le parti di abrasione sono escluse e altresì l'uso o la manutenzione inappropriata dovuti alla mancanza di pulizia e/o disincrostazione dell'apparecchio.

## 2 años de garantía

Estagarantíacubre los defectos de construcción, fabricación y materiales. Están excluidas todas las piezas de desgaste y el uso indebido, o los daños indirectos provocados por la falta de limpieza y/o el descascarillado del dispositivo.

## 2 jaar garantie

Deze omvat constructie-, productie- en materiaalfouten. Uitgesloten zijn alle slijtageonderdelen en onoordeelkundig gebruik, plus gevolgschade door onvoldoende schoonmaken en/of ontkalken van het apparaat.

## 2 års garanti

Garantien omfatter konstruktions-, fremstillings- og matrialefejl. Alle sliddele og fejlbrug samt følgeskader pga. utilstrækkelig rengøring og/eller afkalkning af enheden er ikke indbefattet.

## 2 vuoden takuu

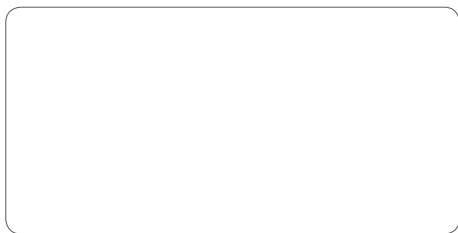
Takuu käsittää valmistus-, tuotanto- sekä materiaalivirheet. Takuun ulkopuolelle jäävät kaikki kuluvat osat ja käyttöohjeiden vastainen käyttö, tai ne vauriot, jotka johtuvat siitä, että laitetta ei ole puhdistettu ja/tai laitteessa on pinttynyttä likaa.

## 2 års garanti

Denne garantien dekker feil i konstruksjon, produksjon og materiale. Garantien omfatter ikke slidedeler og feilaktig bruk eller skader som skyldes mangelfull rengjøring og/eller avkalking av apparatet.

## 2 års garanti

Denna garanti täcker brister i tillverkning, produktion och material. Slitdelar och felaktig användning, eller följdskador på grund av bristande rengöring och/eller avkalkning av apparaten är uteslutna.



Retailer's stamp / Stempel Verkaufsstelle /  
Cachet du point de vente / Timbro del rivenditore /  
Sello del establecimiento de venta / Stempel verkoopadres /  
Butikkens stampe / Leima myyntikonttori / Forhandlerstempel /  
Återförsäljarens stämpel / Печать магазина



Design by Matti

**Thanks to** all people involved in this project: Del Xu for his engagement and for building cultural bridges, Lin Shouming for the engineering and Zhang Jingtao for his CAD work, Mario Rothenbühler for the photos, Matti Walker for the unique design, user-friendly ideas and graphic work.

Martin Stadler, CEO Stadler Form Aktiengesellschaft